

ལབ་ཙམ་ཞིག་ཕྱིར་བའི་དབང་ནི་མེད། །
khab tsam zhik khyerwé wang nimé
But not even a single needle can we carry with us.

ཁོ་འཆི་བདག་གཤེན་རྗེ་ཞེས་བྱ་བས། །
kho chidak shinjé zhé jawé
He, the one called Yama, Lord of Death,

དབང་མ་སྟེར་ཕྱི་མའི་ཡུལ་དུ་ཁྲིད། །
wang ma ter chimé yul du tri
Does not let us go, but drags us off into the next life.

ལྷུས་མངོས་པའི་ལང་ཚོ་བྲག་ལ་གསལ། །
lü dzepé langtso trak la sal
This body, glowing with youth and beauty,

མཚར་སྟུག་གི་མེ་ཉླ་འབྲ་ན་ཡང་། །
tsar duk gi metok dra na yang
May look like a lovely flower in bloom,

དུས་ནམ་ཞིག་མི་རྟག་སད་ཀྱིས་ཁྱེད། །
dü nam zhik mitak sé kyi khyer
But one day the frost of impermanence will destroy it.

དྲ་འཆི་བདག་གཤེན་རྗེ་མཆེ་བ་གཙོགས། །
dra chidak shinjé chewa tsik
Our opponent, Yama Lord of Death, bares his fangs

ལས་ངན་པའི་ཞགས་པས་དབང་མེད་བསྐྱམ། །
lé ngenpé zhakpé wangmé dam
As he binds us, helpless, with the noose of our negative karma.

རྒྱུ་བ་སོད་ཀྱི་གནམ་ས་གང་བའི་དུས། །
gyob sö kyi nam sa gangwé dü
And when heaven and earth fill with cries of “Strike!” and “Kill!”,

སྐྱབས་སྐྱེ་མ་དཀོན་མཚོག་གསུམ་ལས་མེད། །
kyab lama könchok sum lemé
Then there’s no refuge anywhere, except the lama, the Buddha, Dharma and Saṅgha.

དུས་ད་ལྟ་རང་དབང་ཡོད་པའི་དུས། །
dü danta rangwang yöpé dü
Now is the time when freedom is still ours,

སློབ་དམ་པའི་ཚེས་ལ་ཚྱུགས་པས་ན། །

lo dampé chö la chokpé na

So if we turn our mind towards the Dharma,

ལས་བྱས་པ་དོན་དང་ལྡན་པར་འགྱུར། །

lé jepa dön dangden par gyur

Then whatever we do will become truly meaningful.

རང་སེམས་འདི་རྟ་རྗོད་དང་འདྲ་བས། །

rang sem di ta gö dang drawé

This mind of ours is like a wild horse,

ངེས་འབྱུང་ལྷུག་གིས་བྲབ་པ་དང་། །

ngejung chak gi drabpa dang

So tame it with the whip of renunciation, and

ཚེ་འདིར་སྣང་འཁྲུལ་པའི་ཞེན་པ་ཐོངས། །

tsé dir nang trulpé zhenpa tong

Give up clinging to the delusory perceptions of this life.

འགྲོ་བ་ཀུན་པ་མར་ཤེས་བྱས་ནས། །

drowa kün pamar shejé né

See all beings as your father and mother, and

བྱམས་སྣང་རྗེ་བྱང་རྒྱབ་སེམས་གཉིས་བསྐྱོམ། །

jam nyingjé changchub sem nyi gom

Then cultivate love, compassion, and the two bodhicittas,

ཐེག་ཚེན་གྱི་སློབ་སྦྱོང་འབྱོར་བར་མཛོད། །

tekchen gyi lojong jongwar dzö

And perfect the mind training of the Mahāyāna!

བྲིན་ཚེ་ལྡན་ཅ་བའི་སླ་མ་དེ། །

drinché den tsawé lama dé

Never forget the root lama—and his unrepayable kindness—

དུས་ནམ་ཡང་མ་བརྗེད་སྣང་དབུས་བསྐྱོམ། །

dü namyang ma jé nying ü gom

But meditate on him in the centre of your heart.

གསོལ་བ་ཏུ་བ་དང་དབང་སྒྲུབ་ལྷུགས་ཡིད་བསྟེ། །

soltab dang wang lang tuk yi sé

Pray to him, receive empowerments, and merge your mind one with his wisdom mind.

སེམས་གདོད་ནས་སྐྱེ་མེད་ཚོས་སྐྱུའི་གཤེས། །

sem döné kyemé chökü shi

Mind is primordially unborn, and so by nature dharmakāya;

གདངས་རང་བཞིན་འོད་གསལ་འགགས་པ་མེད། །

dang rangzhin ösal gakpamé

Its radiant nature is clear light, unceasing;

ཅུལ་སྣ་ཚོགས་ཤར་བ་སྤུལ་པའི་སྐྱ། །

tsal natsok sharwa trulpé ku

Its display is nirmāṇakāya, arising in manifestations of every kind.

དེ་སྐྱ་གསུམ་དབྱེར་མེད་ལྷན་གྱིས་གྲུབ། །

dé ku sum yermé lhün gyi drub

These three kāyas are indivisible, spontaneously present.

རང་རིག་པའི་གནས་ལུགས་དེ་ཡི་ངང། །

rangrik pé neluk dé yi ngang

Rest in this natural state of rigpa self-awareness:

ལྷོས་བཙོས་སྤང་མ་བྱེད་ཕྱམ་བཅལ་ཐོང། །

lö chö lema jé cham dal tong

Don't let the ordinary mind contrive and spoil it, but release everything, spacious and even.

རྣམ་རྟོག་གི་རྗེས་སུ་མ་འབྲང་ཞོག། །

namtok gi jesu ma drang zhok

Don't follow rising thoughts; leave them be.

གང་སྣང་ཀུན་རང་གྲོལ་འགོ་བར་གྱིས། །

gang nang kün rangdrol drowar gyi

Let whatever appears unfold and naturally liberate itself.

བྱུང་མཚམས་སུ་ཁ་འདོན་བཟླས་བཅོད་དང། །

tüntsam sukha dön dejö dang

In the breaks between sessions, recite mantras and prayers, and

བཟང་སྦྱོད་སོགས་སྦྱོན་ལམ་ཡང་ཡང་གདབ། །

zangchö sok mönlam yangyang dab

Excellent aspirations like *The Prayer of Good Action*.

ཚུལ་དེ་སྐད་གདམས་པའི་ཕྱེང་བ་འདི། །

tsul deké dampé trengwa di

And so, this garland of words of advice

ཚེ་རིང་གི་དམ་ཚཱ་སྒྲོན་མ་ལ། །

tsering gi damchö drönma la

For Tsering Chödrön, 'Long Life, Light of the Supreme Dharma'—

བསམ་པ་བཟང་པོས་གདམས་པ་དག། །

sampa zangpö dampa gé

My good heart spoke meritoriously;

དགོ་བས་བྱང་ཚུབ་ལྷུང་ཐོབ་ཤོག། །

gewé changchub nyur tob shok

And may that merit bring us swiftly to enlightenment!

ཅེས་པའང་ཚཱ་གྱི་སྒྲོ་གྲོས་པས་སོ། །

by Chökyi Lodrö

| Translated by Rigpa Translations, 2011

Source: 'Jam dbyangs chos kyi blo gros. "gdams pa rin chen phreng mdzes/" in *'Jam dbyangs chos kyi blo gros kyi gsung 'bum*. 12 vols. Bir: Khyentse Labrang, 2012. W1KG12986 Vol. 8: 333–334



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/).

ISSN 2753-4812

PDF document automatically generated on Wed May 1 17:15:44 2024 GMT from
<https://www.lotsawahouse.org/tibetan-masters/jamyang-khyentse-chokyi-lodro/beautiful-string-of-jewels>



LOTSAWA HOUSE

DHARMA. ON THE HOUSE.